

Théâtre du blog

Livres et revues

23 avril, 2021 | [actualités](#) | [philippeduvignal](#) | [Pas encore de commentaires.](#)

Livres et revues

L'Epouse d'Amman, roman traduit de l'arabe par Davide Knecht, de Fadi Zaghmout



© AVT Fadi Zaghmout

Cet écrivain jordanien, spécialiste de la question des genres et diplômé de l'Université du Sussex, habite à Dubaï. Cela se passe à Amman, capitale de son pays et c'est à la fois un récit celui de l'histoire intime de quatre jeunes femmes: Hayat, Ran Salma, Leila et d'un jeune homme, Ali et une réflexion sur la condition féminine et celle des homosexuels dans le monde arabe. Fadi Zaghmout sait dire avec un certain humour mais aussi avec une certaine mélancolie, les épreuves auxquelles sont soumis les jeunes de son pays, même dans les milieux évolués. Où les diktats d'une société traditionnelle et la peur des réactions de l'autre régissent les relations sexuelles et amoureuses. Mariage obligatoire pour les jeunes femmes même aux dépens des études, soumission discrète ou non mais impérative à l'autorité paternelle, virginité obligatoire. Et chez les hommes, culte tout aussi obligatoire de la virilité, même hypocrite chez les homosexuels qui doivent mieux se marier à une femme et cacher soigneusement leur orientation.

Bref, l'ordre social plombe l'intimité des familles... Et si on ne veut pas être déclassé, mieux vaut s'y conformer. Avec à la clé, révoltes, souffrances intimes et mal-être chez les femmes dont le désir est nié, celui des hommes passant toujours avant... comme le dit l'une d'elles.

"Le compte à rebours commence après la remise des diplômes, parfois même avant. Et toutes les femmes se lancent dans une course contre la montre vers cette ligne d'arrivée qu'est le mariage, chacune selon ses capacités. C'est un parcours darwinien qui sélectionne celles qui auront la chance de se caser. Le marathon peut durer des années. La voie se fait plus étroite à chaque seconde jusqu'à l'âge de trente ans, limite après laquelle les retardataires sont cataloguées comme des faillites sociales. Une engeance de deuxième catégorie confinée aux marges de la société cataloguées comme des faillites sociales. Une engeance de deuxième catégorie confinée aux marges de la société." En huit chapitres-récits monologués, avec, à chaque fois, trois ou quatre personnages très attachants, Fadi Zaghmout nous emmène dans un autre monde avec ce livre publié en arabe il y a neuf ans et qui vient d'être traduit en français. Et cet auteur a une parole aussi juste et claire sur la volonté de liberté de ses concitoyennes. Un roman remarquablement écrit, parfois teinté d'humour et aux dialogues ciselés dont les écrivains français pourraient être jaloux. Et cela serait étonnant qu'un jour, une metteuse en scène ne s'en empare pas...



©x Amman

L'Asiathèque. 16,50 €

Philippe du Vignal